

California State University, Monterey Bay

Las barreras educativas que enfrentan los estudiantes hispanohablantes

en la costa central de California

Mario Bravo, Ana Filan-Valladares y Lupita Zaragoza Montes

WLC 400: Major Capstone

Primavera 2023

Asesora: Dra. Rebecca Pozzi

Índice

I.	Abstracto.....	4
	A. Abstracto en español.....	4
	B. Abstract in English.....	4
II.	Introducción.....	5
III.	Reseña Literaria.....	6
	A. La historia de la educación bilingüe en Estados Unidos y California.....	6
	B. Educación en el Condado de Monterey.....	8
	C. Condado de Monterey: Examen de identificación de nivel de inglés.....	10
	D. Barreras educativas	11
	1. Pregunta de investigación.....	13
IV.	Metodología.....	13
	A. Metodologia.....	13
	1. Contexto.....	13
	2. Participantes.....	14
	3. Procedimientos.....	14
	4. Métodos de análisis.....	15
	B. Resultados.....	15
	1. Contexto	16
	2. Estudio de caso de la maestra Olivia	16
	2.1 Información de trasfondo.....	16
	2.2 Recursos lingüísticos.....	17
	2.3 Inclusión/involucración de los alumnos.....	17
	2.4 Obstáculos.....	17

2.5 Falta de motivación.....	18
3. Estudio de caso de la mamá Lucia	19
3.1 Información de trasfondo.....	19
3.2 Recursos lingüísticos.....	19
3.3 Inclusión/involucración de los alumnos.....	20
3.4 Obstáculos.....	20
3.5 Experiencia como madre de hijos aprendices de inglés.....	21
4. Estudio de caso de la estudiante Carmelita.....	22
4.1 Información de trasfondo.....	22
4.2 Recursos lingüísticos.....	22
4.3 Inclusión/involucración de los alumnos.....	23
4.4 Obstáculos.....	23
4.5 Experiencia como aprendiz de inglés.....	24
V. Discussion.....	25
VI. Conclusión.....	26
VII. Bibliografía.....	29
Apéndice	

Abstracto

Abstracto en español

En los últimos años, en California, ha habido un aumento de estudiantes hispanos cuya primera lengua no es el inglés, sino el español. Por lo tanto, existen barreras lingüísticas que estos estudiantes y sus familias enfrentan en las escuelas de California, donde la lengua vehicular es el inglés. Este estudio examina la perspectiva de un maestro angloparlante, un estudiante bilingüe y un padre de familia hispanohablante con el fin de explorar las experiencias y los desafíos de las partes interesadas. Los resultados muestran que los estudiantes hispanohablantes carecen de ciertos recursos cuando están obteniendo su educación secundaria, incluyendo la falta de intérpretes en sus clases y la falta de apoyo en sus hogares. Para poder ayudar al rendimiento académico de los estudiantes aprendices de inglés, es necesario que se brinde apoyo moral e intelectual por medio de programas que trabajen en conjunto con los estudiantes, padres de familia e instituciones educativas.

Palabras clave: falta de intérpretes, barrera lingüística, escuela secundaria, español en EEUU, discriminación lingüística

Abstract in English

In recent years in California, there has been an increase in Hispanic students whose first language is not English, but rather Spanish. Therefore, there are language barriers that these students and their families face in California schools, where the primary language of instruction is English. This study examines the perspectives of an English-speaking teacher, a bilingual student, and a Spanish-speaking parent in order to explore stakeholder experiences and challenges. The results show that Spanish-speaking students lack certain resources when they are obtaining their secondary education, including interpreters in their classes and support at home. In order to improve the educational experiences of English learners, it is necessary to provide

additional linguistic and affective support through programs that work together with students, parents, and educational institutions.

Keywords: Lack of interpreters, Language barriers, High school, Spanish in the US, Linguistic discrimination

Introducción

En Estados Unidos, un país de aproximadamente 332,000,000 personas, existe una población de 62,080,044 hispanos y latinos (Census Bureau, 2020), lo cual compone casi un 20% de la población nacional. Como se puede observar en estas cifras, durante las últimas décadas la población hispanohablante ha crecido bruscamente y tanto las tasas de nacimiento como el incremento de los inmigrantes ha influido en gran manera este incremento de población. Muchos inmigrantes se establecen en el país con su familia, buscando mejores oportunidades de trabajo, educación, seguridad y estabilidad. De acuerdo a la *Red Hispana de Comunicaciones*, la mayoría de hispanohablantes en este país se encuentran situados en los estados de California, Texas, Florida, y Arizona (HCN, 2022). A causa de este crecimiento de hispanos en estos estados en particular, el número de estudiantes hispanohablantes ha incrementado en las escuelas públicas. Sin embargo, muchos de estos estudiantes hispanohablantes, particularmente los recién llegados, no tienen una alta proficiencia en el idioma inglés, lo cual resulta en una variedad de dificultades que enfrentan al navegar un sistema manejado mayormente por maestros monolingües en inglés, llevando a una educación no equitativa.

En el estado de California en particular, la cantidad de estudiantes bilingües ha aumentado drásticamente en los últimos años, resultando en mayores retos para estos alumnos. Por ejemplo, los aprendices de inglés en este estado suelen ser asignados a clases de apoyo para adquirir y reforzarlo pero limita su oportunidad de tomar una clase electiva. Asimismo, enfrentan una variedad de desafíos en casa, cuando las familias están económicamente inestables. Por ejemplo, se ha observado que la mayoría de los aprendices de inglés vienen de familias inmigrantes latinas de bajos ingresos (Olsen, 1997; Suarez-Orozco &

Suarez-Orozco, 2001). Estos retos tienen consecuencias claras, ya que estudios previos muestran que hay una correlación entre la pobreza y la etnicidad de las familias, lo cual afecta la educación y el rendimiento académico de los estudiantes (Camp, 2022). Además, los grupos étnicos como afroamericanos e hispanos estadísticamente son considerados "pobres" y sus padres suelen tener menos educación que los padres anglosajones y asiáticos (Camp, 2022).

Aunque se han estudiado los desafíos que enfrentan los estudiantes hispanos en las escuelas de California y en diferentes partes del estado, todavía no se han estudiado estos obstáculos en el condado de Monterey, donde la población hispana es un 60% de la población total (Census Bureau, 2022). Con esto en mente, el presente estudio busca analizar las barreras educacionales que enfrentan los estudiantes hispanohablantes aprendices del idioma inglés en este condado, a través de examinar las perspectivas de una estudiante, una madre de familia y una maestra de inglés. Por medio de entrevistas con estos participantes, se identificaron algunos retos que los estudiantes enfrentan en su educación. Por ejemplo, se encontró que los estudiantes hispanohablantes de ELD carecen de intérpretes en sus clases, falta de información en español, falta de recursos lingüísticos y se encuentran en aulas aisladas. Además, los hallazgos revelan que dichos estudiantes entran a la escuela con una etiqueta de aprendices de inglés, la cual crea una división entre ellos y los demás. Por lo tanto, hacen falta cambios en el sistema educativo que les brinden a estos alumnos mejores oportunidades para su rendimiento académico y personal.

Reseña literaria

a. La historia de la educación bilingüe en Estados Unidos y California

A lo largo de la historia de Estados Unidos, los inmigrantes de diferentes países del mundo han contribuido a la diversidad lingüística y cultural del país. Sin embargo, el idioma inglés tomó fuerza, resultando en su estatus como lengua mayoritaria, y dejando a otras lenguas como lenguas minoritarias en el país. Aunque hoy en día el español es la lengua minoritaria más hablada en Estados Unidos, en realidad se hablaba

esta lengua antes de que se hablara el inglés en una gran parte del país. De hecho, el español era la lengua oficial en los territorios que hoy en día son los estados de California, Nevada, Utah, Nuevo México, la mayoría de Arizona y Colorado, y partes de Oklahoma, Kansas, y Wyoming, territorios que pertenecían a México antes del Tratado de Guadalupe en 1848, cuando se agregaron a Estados Unidos (Macias, 2014). Debido a la gran cantidad de hablantes del español que vivían en esta zona que de repente pertenecía a Estados Unidos, cuyo gobierno se dirigía en inglés, se les impuso a los hispanohablantes el inglés a costo de su lengua materna. Dicho esto, la necesidad de una educación bilingüe que refuerza la lengua materna mientras enseña la lengua mayoritaria no es nada nuevo en este país, y particularmente en dicha región.

Desde finales del siglo XIX hasta comienzos del siglo XX, la tendencia hacia la enseñanza en los Estados Unidos era la de instruir solo en inglés (Crawford, 1999). Sin embargo, durante este periodo en Estados Unidos ya existían programas de educación bilingüe que fueron prohibidos al final de la Primera Guerra Mundial por el patriotismo frenético e intolerante (Blanton, 1999). La prohibición de la educación bilingüe es usualmente apoyada por grupos políticos y sociales que son anti-inmigrantes y anti-integración. Años después, el activismo a favor de la educación bilingüe llevó a la aprobación de la ley de Educación Bilingüe. Esta fue aprobada en 1968 y propuso modelos bilingües como alternativa al modo de educación exclusivamente en inglés, lo cual ayudó a los estudiantes recién llegados de otros países a adaptarse a la educación en inglés (Nieto, 2020). A pesar de este esfuerzo por la educación bilingüe en Estados Unidos, en el estado de California en 1998 se aprobó la proposición 227, la cual estableció una política de ofrecer clases solo en inglés, efectivamente prohibiendo clases bilingües en un estado con una de las mayores tasas de inmigrantes en el país (Katznelson & Bernstein, 2017). Esta ley tenía algunas excepciones donde se les permitía a las escuelas enseñar en otro idioma que no fuera el inglés, pero solo si los padres lo pedían.

Casi 20 años después de la aprobación de la proposición 227 en California en 1998, otra política buscó restablecer la educación bilingüe en el estado. “The California Multilingual Education Act”, también conocida

como la proposición 58, la cual fue aprobada el 8 de noviembre del 2016, anuló la proposición 227, permitiendo que las escuelas públicas determinarán cómo enseñarles a los aprendices de inglés: a través de programas solo en inglés, programas bilingües u otros tipos de programas. También creó la posibilidad de que los hablantes nativos del inglés aprendieran un segundo idioma en escuelas bilingües. A pesar de la aprobación de esta nueva ley, no todos los niveles de educación la adoptaron y sigue habiendo obstáculos para los estudiantes recién llegados al estado de California que no hablan inglés. Por lo tanto, los aprendices de inglés son una de las poblaciones más grandes en los sistemas de escuelas públicas de California, pero siguen siendo los menos exitosos en las posiciones académicas (Lopez & Velazco, 2011).

b. Educación en el condado de Monterey

El condado de Monterey está ubicado en California y muchos estudiantes hispanohablantes están establecidos en sus escuelas públicas, chárter y privadas. De acuerdo con la oficina de Educación del Condado de Monterey, 78,000 mil estudiantes están situados en sus 24 distritos escolares, de los cuales 15 son distritos de educación primaria, 2 distritos de educación secundaria y 7 distritos escolares unificados (MCOE, 2021). Cuenta con 126 escuelas públicas, 8 escuelas charter, 22 escuelas privadas, y aproximadamente 3,966 maestros de tiempo completo (MCOE, 2021). En todas las escuelas, los estudiantes son categorizados en diferentes grupos y asignados a clases según estas categorías. Los estudiantes están divididos en diferentes subgrupos, tales como los aprendices de inglés, estudiantes sin hogar, estudiantes migrantes y estudiantes con discapacidades. El número de estudiantes varía para cada grupo, sin embargo, el grupo de hispanohablantes continúa mostrando poco progreso en el cumplimiento de las metas académicas establecidas por el sistema escolar en comparación con otras etnicidades (Gandara & Rumberger, 2002).

Entre la población de estudiantes, podemos ver las diferentes etnicidades, tales como americanos, afroamericanos, asiáticos, filipinos, e hispanos/latinos (MCOE, 2021). Basado en el último informe de inscripción de estudiantes del condado de Monterey, el 80% de los estudiantes son hispanos/latinos (MCOE,

2021). Generalmente, las clases se imparten en inglés, siendo la lengua mayoritaria de los Estados Unidos. Sin embargo, hay estudiantes que hablan español como primera lengua que están aprendiendo el inglés como segunda. De acuerdo al departamento de Educación de California, el condado de Monterey se encuentra entre los 25 condados principales con el mayor número de estudiantes aprendices de inglés, en otoño de 2021 (California Department of Education, 2022).

El idioma es lo que hace posible la comunicación entre maestros y estudiantes, y contribuye a la forma en que se transmiten las lecciones hacia los estudiantes. Sin embargo, los estudiantes migrantes, quienes no hablan el idioma mayormente usado en la escuela, en la mayoría de los casos el inglés, enfrentan desventajas significativas y no se desempeñan al cien por ciento en la escuela (Falzon, Pisani, Cauchi 2012; Marks 2005). La falta de proficiencia en el nuevo idioma que están aprendiendo los fuerza a mantenerse callados y desanimados en sus clases y a sentirse desconectados de sus compañeros (Duff, 2002). La desconexión que los estudiantes enfrentan los atrasa en su aprendizaje y hace más difícil el camino de su educación, ya que afrontan una exclusión social y una percepción de inferioridad (Duff, 2002). En una comunidad que ya es predominantemente hispanohablante y que continúa creciendo, es desconcertante ver que los estudiantes siguen teniendo dificultades con el curriculum, lo que causa que tengan dificultad en poder sobresalir en el sistema educativo americano (Batt, 2008).

Los métodos que las escuelas usan para reclasificar a sus estudiantes como proficientes en inglés incluyen diferentes exámenes que en los últimos años han evolucionado en nombre y en contenido. Entre las diferentes pruebas para determinar el nivel de inglés de los estudiantes recién llegados, y los que ya son considerados aprendices de inglés, se encuentran el Intelligence Quotient (IQ test), y actualmente la prueba The English Language Proficiency Assessment for California (California Department of Education, 2023). Estos exámenes se utilizan por las escuelas como guías para asignar a sus estudiantes a sus clases correspondientes. Cuando un estudiante es clasificado como aprendiz de inglés, automáticamente es colocado en clases de apoyo, limitando la posibilidad de explorar otras clases. Por lo tanto, se pueden ver desventajas académicas y

una mayor probabilidad de que dejen sus estudios antes de graduarse. De hecho, los hispanos tienen un mayor número de abandonos escolares y niveles más bajos de alfabetización que cualquier otro grupo étnico en la población general (Ezell, Gonzalez & Randolph, 2000).

En el condado de Monterey, las escuelas y los distritos escolares utilizan diferentes categorías relacionadas a su nivel de inglés para identificar a sus estudiantes matriculados. La categoría de estudiantes de English Learners Development (ELD) es el grupo de estudiantes que reciben instrucción diseñada para que aprendan y desarrollen sus habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir en inglés (Californians Together, 2010). En la categoría de Academic Language Development (ALD), se encuentran las clases para los estudiantes que están a riesgo de ser estudiantes de largo plazo - más de seis años sin poder reclasificarse con los niveles de inglés proficientes (Californians Together, 2010). Estos estudiantes del condado de Monterey necesitan planes de estudio que sean en su idioma para que puedan lograr una educación exitosa y empoderada, que los haga sentir parte de la educación que se imparte en las aulas (Galvin, 2016).

a. Condado de Monterey: Exámenes de identificación de nivel inglés

Históricamente, los aprendices de inglés han enfrentado ciertos obstáculos en las escuelas en el condado de Monterey. Por ejemplo, en el libro *The Soledad Children* (1968), se dan a conocer los casos educativos de hijos de inmigrantes en Soledad, una ciudad en el sur del condado de Monterey. Estos alumnos fueron colocados erróneamente en clases de EMR (Educable Mentally Retarded) después de haber obtenido resultados bajos en la prueba que determinaba sus niveles de inteligencia (IQ). Dicha prueba se realizaba en inglés y muchos de estos niños no lo hablaban, o tenían conocimiento limitado del idioma, lo que explica sus bajos resultados en el examen. Aunque este caso ocurrió a principios de los años 70 en la ciudad anteriormente mencionada de Soledad, el uso de tal examen en inglés para medir la inteligencia de un estudiante inmigrante recién llegado de otro país revela la ideología discriminatoria que definía la educación de los inmigrantes en esta zona hace relativamente poco tiempo (Arte Público Press, 2019).

c. Barreras educativas

Desde hace años se plantea que los estudiantes hispanohablantes no tienen las mismas oportunidades que sus compañeros blancos, de seguir sus estudios por diferentes razones. A pesar de que los niños/as latinos representan el 54 por ciento de la población de las escuelas públicas K-12 en California, tienen las tasas de graduación más bajas, puntajes más bajos en las pruebas y escuelas más segregadas que sus compañeros de clase blancos en la mayor parte de California. Algunos de los condados con las brechas de rendimiento más grandes están agrupados en el Área de la Bahía y alrededor de Los Ángeles (Jones, 2017). Tomando esto en cuenta, muchos estudiantes latinos siguen enfrentándose a obstáculos en su educación ya que algunos asisten a escuelas segregadas, carecen de capacitaciones para la universidad, y se les percibe menos capaces académicamente que sus compañeros asiáticos y anglosajones (The Education Trust-West, 2021).

La educación superior es una herramienta que abre oportunidades para los estudiantes; sin embargo algunos están limitados a esta oportunidad de avanzar en sus estudios después de la preparatoria. De acuerdo al Departamento de Educación, los estudiantes ocupan ciertas clases para poder graduarse de la preparatoria y ser elegibles para asistir a la universidad o a un colegio comunitario. Basado en datos de admisiones de la Universidad de California, los requisitos de asignatura (A-G) se refieren a las clases académicas- inglés, matemáticas, historia, ciencias, ciencias sociales, idioma extranjero, artes visuales, electivas- que ocupan los estudiantes si es que desean seguir con sus estudios universitarios. Sin embargo, a todos los aprendices de inglés, se les asigna una clase de dos horas de inglés, la cual no les cuenta para sus requisitos de admisión para la universidad. Por lo tanto, los aprendices de inglés, por tener clases de apoyo, se atrasan en calificar para tomar las clases que les cuentan para poder empezar sus estudios en la educación superior. Para evitar que esto suceda, cada año, los estudiantes tienen la oportunidad de tomar un examen para poder reclasificarse como estudiantes proficientes del idioma inglés. No obstante, mientras no lo aprueban, no pueden tomar clases que les cuenten para la universidad. De acuerdo al reporte de Unidos US, los estudiantes que son etiquetados como “Long-Term English Learners” son los estudiantes que tienen más de seis años tratando de

reclasificarse como estudiantes proficientes del inglés y los que tienen el porcentaje más bajo de asistir a un colegio comunitario o una institución de educación superior. Teniendo en cuenta la población de estudiantes latinos, solo el 39% de ellos cumple con los requisitos para poder aplicar a una universidad (Long Beach, CA: Californians Together, 2010).

En comparación a otros grupos étnicos, la población hispanohablante tiene una tasa de abandono escolar relativamente alta a comparación con otros grupos a nivel nacional. El NCES indicó que en el año 2000, las tasas de deserción de 18 a 24 años, fue el 28% de hispanos, mientras que la tasa de no hispanos fue del 13% y para los blancos no hispanos fue el 7% (NCES, 2003). Los hispanohablantes en ocasiones no llegan a terminar sus estudios, tal como la preparatoria. Aunque estas estadísticas se tratan de todo el país, debido a la gran población de hispanohablantes de California y en el Condado de Monterey en particular, se puede deducir que este patrón también ocurre tanto a nivel estatal como a nivel local.

En resumen, el condado de Monterey cuenta con una población estudiantil de aproximadamente 80% hispanos/latinos y entre estos están incluidos los aprendices de inglés (ELD). Estos estudiantes se enfrentan al sistema educativo americano con desventajas, comenzando por las evaluaciones que se usan para demostrar tanto su inteligencia como su conocimiento lingüístico del idioma inglés. Entre otras desventajas, los estudiantes aprendices de inglés tienden a no tener las mismas oportunidades en su educación K-12 hasta su educación superior como sus compañeros anglosajones. Por otro lado, la tasa de los aprendices de inglés que suelen dejar sus estudios durante la preparatoria es muy alta ya que durante su preparación no reciben los recursos tales como la capacitación para la universidad. Debido a estos retos, muchos estudiantes aprendices de inglés pierden la motivación de seguir adelante con sus estudios. Aunque se ven estas estadísticas y tendencias a nivel nacional y estatal, no se han estudiado las perspectivas de estudiantes, familias y maestros en el Condado de Monterey para mejor entender sus experiencias educacionales como hispanohablantes aprendices de inglés a nivel local. Una exploración de esta información nos brinda conocimiento sobre los retos que experimentan en esta parte del estado, lo cual podría ayudarnos a empezar a buscar soluciones con

el fin de mejorar la educación que se les provee a estos estudiantes, quienes componen la mayoría de la población estudiantil en el Condado. Con esto en mente, el presente estudio busca contestar la siguiente pregunta de investigación. ¿Cuáles son las perspectivas de una alumna, una maestra y una madre acerca de las experiencias educacionales de los estudiantes de inglés como segunda lengua en una escuela preparatoria en la costa central de California, Estados Unidos?

Metodología

Contexto

Para contestar esta pregunta, elegimos enfocarnos en una escuela preparatoria que se encuentra en el Condado de Monterey donde el 60% de los niños de la edad de 5-17 hablan español y 46% de los adultos de 18 años y mayores hablan el español (Census, 2020). La preparatoria, a la cual llamaremos Latinos Unidos con fines de proteger la identidad de la institución y de nuestros participantes, no cuenta con muchos programas diseñados para apoyar a los estudiantes aprendices de inglés. Sin embargo, sí ofrece un programa para migrantes, que respalda a una parte de esta población. Los participantes en el programa reciben la oportunidad de poder asistir a sesiones de verano e invierno y de esta manera asegurarse que cuentan con los requisitos necesarios para graduarse. Durante estas sesiones de 4-6 semanas los estudiantes pueden trabajar en clases que no han podido tomar, los alumnos trabajan a su propio paso y no hay limitaciones en cuanto a cuántos cursos pueden terminar, ya que los estudiantes son responsables por su propio avance y calificación. Mientras participan en el programa, la única responsabilidad de estos estudiantes es leer libros y poder aprobar los exámenes que se les asignan. El programa también les da la oportunidad de conocer diferentes universidades, lugares históricos, y eventos culturales. A pesar de estas ventajas, para poder entrar al programa migrante se tienen que cumplir ciertos requisitos como que un miembro de la familia trabaje en la agricultura, el trabajo debe de ser de temporada y los estudiantes elegibles deben de ser de entre 3 años a 21 años de edad.

Participantes

Para poder llevar a cabo nuestro proyecto, entrevistamos a una maestra, a una madre de familia y a una estudiante, quienes participan en la misma escuela. Para proteger las identidades de nuestros participantes, usamos seudónimos al referirnos a ellas a lo largo de este trabajo escrito. La maestra, a la cual llamaremos Olivia, es una maestra de inglés de Filipinas, quien ha enseñado diferentes niveles de inglés, desde los más básicos a los más avanzados. El inglés es su segundo idioma, pero lo aprendió al mismo tiempo que su lengua materna, el tagalo, la cual perdió porque se enfocó más en el inglés.

Lucia, es una madre de familia de 4 hijos, incluyendo la estudiante de este estudio, trabajadora del campo, hispanohablante que emigró a los Estados Unidos para poder tener y ofrecerle una mejor vida a su familia.

La estudiante de noveno grado, Carmelita ingresó a la escuela secundaria en el séptimo grado, sin conocimiento del idioma inglés y teniendo como lengua principal el español. Todas de estas partes interesadas participan de alguna manera en la misma escuela preparatoria, donde tienen una conexión con la educación de los aprendices de inglés.

Procedimiento - Entrevistas

Los procedimientos que se llevaron a cabo para realizar este estudio fueron tres entrevistas semi-estructuradas individuales con los participantes anteriormente mencionados. Las entrevistas fueron administradas por medio de videoconferencias grabadas que tuvieron una duración de 40 minutos cada una. Se hicieron las entrevistas por ZOOM porque fue la opción más conveniente para los participantes. Las preguntas que se administraron, las cuales se encuentran en el apéndice, fueron modificadas de acuerdo al rol de los participantes. Nos basamos en estas preguntas; sin embargo, no siempre hicimos cada pregunta en la lista ya que nos sirvió de base y en algunos casos elegimos seguir el hilo de la conversación. En el transcurso de las entrevistas, tanto la maestra como la estudiante mostraron confianza en las respuestas que estaban

compartiendo. Por otro lado, la madre de familia al principio se miraba un poco nerviosa, tal vez porque no nos conocía bien, pero conforme iba avanzando la entrevista se mostró más segura. Además de las entrevistas, visitamos la preparatoria Latinos Unidos y exploramos la manera en que se organiza el campus en cuanto a donde se imparten las clases de inglés como segunda lengua en relación a las otras clases para la población estudiantil en general con el fin de entender la manera en que se incorporan estos estudiantes.

Métodos de análisis

Después de haber llevado a cabo nuestras entrevistas, identificamos tres categorías en las respuestas de los tres participantes relacionadas a los recursos lingüísticos que se les brindan a los alumnos, su involucración en la escuela y los obstáculos que enfrentan en su educación. Se abordan estas categorías en los estudios de caso que preparamos sobre cada participante en nuestro estudio. Dichos estudios de caso complementan la información que presentamos en la reseña sobre las tendencias cuantitativas de los estudiantes hispanos, ya que nos proveen una examinación más profunda sobre las experiencias y perspectivas de tres diferentes partes interesadas en la educación de los aprendices de inglés en Latinos Unidos. Estos estudios de caso nos ayudarán a responder a nuestra pregunta de investigación de manera eficaz en torno a cómo ser estudiante aprendiz de inglés (ELD) e inmigrante en la escuela secundaria impacta al rendimiento académico del estudiante.

Resultados

A través de estudios de caso, examinamos los recursos lingüísticos, la involucración de las partes interesadas en la educación de los aprendices y los obstáculos que enfrentan las tres participantes anteriormente mencionadas. Dichos estudios de caso nos brindan una mayor comprensión de las experiencias educacionales de los aprendices de inglés en una preparatoria compuesta mayormente por hispanohablantes en el Condado de Monterey, California.

Contexto:

Antes de presentar los estudios de caso, proveemos información sobre el contexto en el cual las partes interesadas están involucradas, la preparatoria Latinos Unidos, además de la manera en que el campus está organizado para incorporar a los diferentes grupos de estudiantes. La demografía de esta preparatoria está compuesta por 3,042 estudiantes de los cuales el 21% son aprendices de inglés y en su totalidad un 97% son latinos. La escuela cuenta con algunos maestros bilingües, y con ciertos servicios culturales y lingüísticos para apoyar a estos estudiantes. También cuenta con clases de español y el programa Migrante donde se aboga y se apoyan las culturas de estos estudiantes en particular. La estructura de la escuela está dividida en varios departamentos y aulas. En el edificio principal se encuentran la mayoría de las clases impartidas para estudiantes proficientes en inglés, por otro lado, el último edificio es donde se encuentran las clases para los aprendices de inglés las cuales son aulas pequeñas, aisladas de las demás aulas. Teniendo esto en cuenta se puede notar que los estudiantes aprendices de inglés no tienen los mismos privilegios en cuanto a la inclusión del plantel. A pesar de que la mayoría de la población estudiantil sabe español y una gran parte de los maestros también, no todos los estudiantes reciben clases de maestros bilingües.

Estudio de caso de la maestra Olivia***Información de trasfondo***

La maestra Olivia es una educadora de inglés de aproximadamente 45 años de edad. Ella es originaria de las Filipinas y emigró a los Estados Unidos a los 18 años con el propósito de asistir a la universidad. Durante su vida ella ha vivido en diferentes partes del mundo y durante ese transcurso perdió su lengua materna (tagalo). La instrucción que ha recibido desde pequeña ha sido en inglés y es proficiente en el idioma sin tomar en cuenta que es maestra de inglés. El haber vivido en diferentes países de Latinoamérica le ayudó a aprender español, y aunque su nivel es básico, se puede comunicar con los padres de sus estudiantes.

Recursos lingüísticos

En el transcurso de sus estadías en diferentes partes de Centroamérica, la maestra Olivia aprendió español. En sus primeros años como maestra fue asignada a instruir clases de inglés a los aprendices de inglés y usaba muy poco su español. A pesar de saber español, ella mencionó que cuando alguien está aprendiendo una nueva lengua es mejor no incluir su lengua natal para evitar confusiones. Los materiales y lecciones que ella usaba estaban a un nivel más básico dependiendo de la capacidad de los estudiantes.

Inclusión/involucración de los alumnos

En los años que Olivia trabajó con estudiantes aprendices de inglés notó diferentes aspectos entre estos estudiantes y los estudiantes proficientes del idioma inglés. Entre esos aspectos se encuentran la inclusión y el involucramiento de los estudiantes en sus clases. Los estudiantes se sienten incluidos cuando los otros estudiantes hablan su mismo idioma, pero en cuánto están puestos en clases con otros estudiantes que hablan más inglés, su inclusión se limita. Olivia mencionó en la entrevista:

Los estudiantes aprendices de inglés son más callados que aquellos estudiantes que son más proficientes en el idioma inglés, debido a su limitación del idioma, se sienten incómodos, no se sienten confiados al expresarse especialmente por su acento o porque su vocabulario es muy limitado, basando en sus habilidades de escritura puedo inmediatamente darme cuenta si son recién llegados a este país. También sé que tengo estudiantes de inglés que nacieron aquí, aunque no han... Su educación ha sido algo difícil porque hablan como si entendieran muy bien el inglés, pero no escriben tan bien (Comunicación personal, 8 de Marzo 2023).

De esta manera, los estudiantes de inglés como segunda lengua, si son recién llegados o nacieron en el país, enfrentan varios obstáculos en sus clases, especialmente con respecto a su nivel de confianza al hablar, lo cual puede afectar su éxito en su trayectoria educacional.

Obstáculos

Como maestra de estudiantes aprendices de inglés, Olivia se enfrenta a ciertos obstáculos ya que la participación de sus estudiantes no es tan activa como a ella le gustaría. Olivia mencionó que:

El obstáculo número uno es que los estudiantes ...no son necesariamente tan abiertos, son un poco

tímidos, su habilidad de trabajar con otros estudiantes es limitada, Debido a que se encuentran en diferentes niveles de dominio de inglés, haciendo que no se sientan del todo cómodos, así que tengo que decir que cuando instruía clases de inglés a estudiantes de ESL y todos tenían el mismo nivel, se sentían más cómodos entre ellos, pero a medida que dejaron las clases de desarrollo del idioma inglés o las clases de ESL tienden a ser más callados (Comunicación personal, 8 de Marzo 2023).

Los estudiantes aprendices de inglés tienden a tener una participación más activa cuando están con compañeros de su mismo nivel de dominio de inglés. Por lo tanto, se podría decir que la falta del conocimiento del inglés los hace más reservados para trabajar con otros compañeros.

Olivia, para poder apoyar a sus estudiantes académicamente, ha desarrollado el método de que sus estudiantes presenten sus presentaciones por medio de una grabación y requiere que asistan a clases de tutoría con ella. Ella nos compartió lo siguiente:

Ofrezco tutorías después de escuela para que él y todos los demás estudiantes que no se sienten cómodos puedan presentar frente a la clase, tienen que venir a tutoría para presentar porque sé que tienen las habilidades, pero simplemente se sienten demasiado incómodos. Frente a la multitud de los otros que son más competentes en inglés y también les ofrezco a estos estudiantes la posibilidad de presentar a través de un video con sus propias audiencias donde se sienten más cómodos porque en esa situación nuevamente la idea es la presentación no ... Se trata de hablar en público, pero obviamente presentar enfrente de la clase, a veces no es cómodo (Comunicación personal, 8 de Marzo, 2023).

De esta manera, los estudiantes aprendices de inglés que son menos activos y penosos de presentar frente a la multitud de la clase pueden hacerlo en un horario donde el número de estudiantes es menor. Al recibir esta oportunidad de apoyo, los estudiantes pueden de cierta manera vencer sus miedos. Es importante recapitular que el método que usa Olivia hace que sus estudiantes se sientan cómodos en su clase y este tipo de apoyo hace falta en otras áreas/clases.

Falta de motivación

Olivia ha enseñado diferentes cursos de inglés y durante su trayectoria como maestra ha notado una falta de motivación por parte de los estudiantes aprendices de inglés y de los estudiantes recién reclasificados como proficientes del idioma. Olivia mencionó:

Los aprendices de inglés siempre tienen dificultades y muchas veces eso es lo que los frena y eso es lo que los agobia y al final es muy difícil graduarse si no aprueban todas sus materias. Dificultades como aprobar sus clases y el trabajo que es necesario es bastante y muy complejo y tan pronto que no entienden una cosa afecta a sus otras clases. Su motivación disminuye cuando sienten que no pueden entender y no están dispuestos a trabajar, realmente necesitan tener una ética de trabajo excelente para tener éxito (Comunicación personal, 8 de Marzo 2023).

Las dificultades que estos estudiantes enfrentan tienen consecuencias desalentadoras en cuanto a su rendimiento académico ya que el trabajo es muy complejo y entre más difícil son sus clases su motivación disminuye. A consecuencia de la baja motivación, los estudiantes no aprueban todas sus materias y eso afecta el camino de graduarse en la preparatoria. Los estudiantes para poder vencer este obstáculo necesitan tener ganas de salir adelante y seguir desarrollando sus destrezas educacionales. Asimismo, el plantel escolar debería de crear la manera de apoyar a estos estudiantes para motivarlos a seguir adelante y vencer sus miedos de involucración.

Estudio de caso de la mamá Lucia

Información de trasfondo

Lucia, la madre de familia de 40 años de edad y trabajadora agrícola, emigró del estado de Jalisco, México a los Estados Unidos con el propósito de brindarles un mejor futuro a sus hijos. Ella tiene tres hijas y un hijo, los cuales son estudiantes aprendices de inglés. La lengua materna de ella es el español y se comunica con sus hijos en este idioma. Lucia primero se situó en California antes de traer a vivir con ella a sus hijos.

Recursos lingüísticos

Como madre de familia, Lucia solo habla español y trata de ayudar a sus hijos en sus tareas escolares cuando vienen en español. Durante la entrevista ella mencionó "Pues yo les ayudo en lo que puedo y en lo que mis conocimientos de que sé en veces que no entienden o algo me preguntan pero pues si ya yo no sé pues les dijo no pues ahí qué hacemos" (Comunicación personal, Marzo 10,2023). En ocasiones a Lucía se le complica

ayudar a sus hijos por la falta en el dominio del idioma inglés y por su nivel educacional. Por lo tanto, Lucia les ayuda a sus hijos en lo que está a su alcance.

Por otra parte, ella ayuda más a su hija menor porque está en clases bilingües y las instrucciones a veces vienen en español y otras veces en inglés. Lucía nos compartió lo que ha notado en cuanto a la adquisición del idioma inglés de su hija mayor a su hija menor: “Es más complicado ... para ella que está más grande y la otra está más chiquita pues como que yo siento que lo agarra más rápido” (Comunicación personal, 10 de Marzo, 2023). Lucia, cree que la edad influye en la adquisición del nuevo idioma ya que sus dos hijas menores han demostrado aprender el idioma inglés más rápido como segunda lengua.

Inclusión/involucración de los alumnos

En cuanto a la participación en actividades extracurriculares, Lucía anima a sus hijos a que se inscriban en deportes y clubes que la escuela ofrezca. Sin embargo, los deportes usualmente son ofrecidos después de las horas escolares y requiere que los padres recojan a sus hijos más tarde. Como Lucía no tiene carro, ella mencionó:

yo la hice que se metiera pues al deporte de natación yo la convencí .. le dije que tenía que hacer un deporte o algo. Es que ella no quería ...[y] le dije, no hija tienes que meterte a un deporte o algo porque ... te va ayudar para graduarte ya cuando no se te puede ayudar en algo y ya ella me dice no pero es que eso no le dijo tu metete y ya ama pero es que cobran tanto le dije lo que cobren tu metete y ya (Comunicación personal, 10 de Marzo 2023).

De esta manera el apoyo moral que le ofrece Lucia a su hija es clave para que ella pueda involucrarse en deportes y crezca como persona, lo cual influirá en su futuro. Es importante que todos los estudiantes tengan un apoyo incondicional de parte de su familia y de la escuela. De tal modo les ayuda para que tengan la confianza, desarrollen habilidades de incorporarse en la comunidad y en el plantel escolar.

Obstáculos

Lucía vino a los Estados Unidos con la esperanza de poder brindarles una educación a sus hijos, sin embargo enfrenta diferentes obstáculos para poder apoyar esa educación. La desventaja de Lucia es que ella

no maneja y eso limita su participación en actividades de la educación de su hija: Lo explica de esta manera: luego más que nada pues yo no tengo carro no pues no tendría quien me llevara si también es complicado también así” (Comunicación personal, 10 de Marzo 2023). Por lo tanto, en ocasiones se le hace difícil asistir a reuniones de padres de familia y a actividades extracurriculares de su hija. Al igual, por el tipo de trabajo que tiene Lucia, no cuenta con un horario fijo de entrada y salida y eso afecta su flexibilidad de poder asistir a las juntas escolares, y más cuando no cuenta con un modo de transporte personal. No obstante, Lucia busca apoyar a su hija tanto en su trayectoria académica como en sus actividades extracurriculares a pesar de los obstáculos que tiene que superar para poder hacerlo.

Experiencia como madre de hijos aprendices de inglés

Aunque Lucia no puede ayudar a sus hijos en sus tareas porque estas están en inglés, se siente satisfecha con la educación que sus hijos están recibiendo. Sin embargo, mencionó que le gustaría que la escuela ofreciera más juntas virtuales porque ella no cuenta con el transporte necesario para moverse y por el horario de su trabajo no cuenta con el tiempo suficiente para asistir a todas las reuniones presenciales. A pesar de eso, ella motiva a sus hijos a involucrarse en las actividades extracurriculares y deportes ofrecidos en la escuela. Con esto en mente ella nos dijo:

Yo lo que le dijo a mi hija le dijo sigue estudiando hija se alguien en la vida porque pues se puede decir que nosotros como padres es la única herencia que les puede dejar uno bien y ya le dijo usted sigale echando ganas y yo quiero pues me gustaría pues que fuera pues no se algo lo que ella le dijo lo que a ti te gusta adelante yo te voy a apoyar en lo que yo pueda (Comunicación personal, 10 de Marzo 2023).

El apoyo de Lucia hacia su hija es incondicional ya que ella desea que se gradúe de la preparatoria y continúe con sus estudios superiores. Asimismo, Lucia cree que la educación es la mejor herencia que le puede dejar a sus hijos. La importancia que los padres de familia le dan a la educación tiene un impacto positivo en los estudiantes. Por consiguiente, la escuela debe crear juntas virtuales y programas para involucrar más a los padres de familia en la educación de sus hijos.

Estudio de caso de la estudiante Carmelita

Información de trasfondo

Carmelita es originaria de Jalisco, México, ella emigró hace tres años a los Estados Unidos. Por consiguiente, esto tuvo un impacto en la continuación de sus estudios por el cambio a un nuevo país e idioma. Al igual que su madre y sus hermanos, su lengua natal es español, idioma con el que se comunican entre ellos. Su educación en los Estados Unidos comenzó a mediados del octavo grado cuando fue asignada en clases para aprendices de inglés porque su idioma materno es español. Actualmente ella es una estudiante del noveno grado, y es parte del equipo de natación de su preparatoria.

Recursos lingüísticos

Carmelita actualmente está aprendiendo inglés como segunda lengua y tiene como lengua materna el español. Al analizar su entrevista, se encontró que en su clase de ciencias y educación física, no ha tenido un intérprete de planta. A causa de esto, Carmelita mencionó: “Esa clase según es en español pero la maestra solo habla puro inglés y entonces todos teníamos F y no sabíamos cómo comunicarnos con la maestra para saber qué teníamos que hacer para subir nuestra calificación” (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023). La falta de un intérprete en una clase que es enseñada totalmente en inglés tiene un impacto negativo en los estudiantes que no entienden el contexto de la clase por el hecho de no tener dominio del idioma inglés. Por otro lado, ella asiste a tres clases de inglés para poder reforzar sus conocimientos en el idioma, y no tiene la opción de poder asistir a clases electivas como arte y música. Durante la entrevista, Carmelita mencionó lo que le gusta y no le gusta sobre sus clases de inglés como segunda lengua:

Me gusta mucho porque hay personas igual que yo que no hablan inglés y lo que no me gusta es que por tomar esas clases a como te no agarras otras clases que te ayudan hay algunas como arte, baile o el español (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023).

El ser parte del grupo de aprendices de inglés tiene ventajas y desventajas. La ventaja es poder estar entre estudiantes que tienen como segunda lengua el inglés, y se pueden identificar o reflejar unos con otros. Por

otra parte, los estudiantes aprendices de inglés no pueden tomar clases electivas hasta que demuestren su proficiencia en el idioma inglés. Para poder adquirir el nuevo idioma, reciben clases extras de inglés para el desarrollo del idioma, lo cual los limita a ser asignados a clases como baile, español, arte o música.

Inclusión/involucración de los alumnos

Durante la entrevista, preguntamos a Carmelita si es parte de un deporte, club o actividad extracurricular. Carmelita mencionó: “si, entré a ese deporte [la natación] porque mi mamá me dijo” (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023). Por la motivación y apoyo de su madre, Carmelita está en el equipo de natación, ya que ella piensa que es una buena oportunidad para poder involucrarse en la escuela y tener un buen registro como estudiante. Es evidente que para la mamá, el apoyo familiar tiene un impacto en la educación de los estudiantes y es por eso que Lucia impulsa a Carmelita a participar en deportes.

Obstáculos

En los dos años que lleva en la escuela, Carmelita se ha enfrentado a varios obstáculos. En su clase de ciencia y educación física sus maestros no hablan español, lo cual le dificulta poder entender completamente el material de clase. Ella, por ser una estudiante aprendiz de inglés, es asignada a dos clases de inglés y aparte una clase de apoyo del programa Rosetta Stone, lo cual la limita a tener la oportunidad de escoger una clase electiva de su gusto tal como baile y arte. Carmelita nos compartió su horario de clases como aprendiz de inglés: “El primer y segundo periodo me dan ELD, el tercer periodo me dan matemáticas, en cuarto periodo me dan ciencias y en quinto periodo me dan EOS [Rosetta Stone] y en sexto periodo me dan PE” (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023). Carmelita dijo que Rosetta Stone es una aplicación que ayuda para reforzar el inglés y aprender nuevas cosas que no enseñan en ELD, como también no pueden tomar clases avanzadas porque solo son en inglés. Los estudiantes aprendices de inglés tienen un horario diferente de los estudiantes que ya son fluyentes en el idioma. A consecuencia de estar aprendiendo inglés como segunda lengua reciben dos clases de desarrollo del idioma y una clase de apoyo, en este caso Rosetta Stone. Es importante mencionar

que todos los estudiantes son asignados a seis materias o clases; sin embargo, para los estudiantes aprendices de inglés, de esas seis clases, tres son específicas para el desarrollo de una segunda lengua.

Otro obstáculo es que los consejeros de la preparatoria dan presentaciones sobre los requisitos para poder ser admitidos a una universidad a los estudiantes del grado once y doce. Sin embargo, Carmelita mencionó que le gustaría que se ofreciera semejante información desde el noveno grado para que pudiera empezar a pensar en cómo prepararse para la educación superior desde el principio de la preparatoria. Lo explica de la siguiente manera:

Porque ellos se enfocan como en el último año te dan esa información y se enfocan más en los del 12 que los otros. Porque si no al último no vamos a saber que hacer y luego vamos a estar como no vas a hallar que si te falta algo vas a estar estresado porque te falta eso (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023).

Cabe señalar la importancia de hablarles a los estudiantes sobre el camino hacia una educación superior desde su primer año en la preparatoria, especialmente a los aprendices de inglés que tienen que tomar clases extras, para que puedan planificar su trayectoria académica. Tomar esto en cuenta podría ayudar a la tasa de graduación a subir ya que los estudiantes se sentirán que saben el camino hacia una meta específica.

Experiencia como aprendiz de inglés

A pesar de tener poco tiempo viviendo en los Estados Unidos y el hecho de que tiene que tomar clases para aprendices de inglés, Carmelita está motivada a continuar su educación y se siente incluida tanto en su comunidad como en el plantel escolar. Carmelita mencionó: “Me gustaría ir a la universidad y he pensado que quiero estudiar [y] me gustaría estudiar para abogada de inmigrantes y poder ayudar a mi comunidad” (Comunicación personal, Marzo 14, 2023). La ventaja de las clases de ELD de Carmelita es que sus compañeros al igual que ella hablan español y se pueden comunicar entre ellos sin problema. Por otra parte, Carmelita practica el idioma inglés más con sus compañeros de clase que con sus hermanos porque sus compañeros están en el mismo nivel que ella. Carmelita nos comentó: “con mis amigas y mis amigos sí lo práctico, es como ahí ya no me da vergüenza porque sabemos que nadie lo sabe” (Comunicación personal, 14 de Marzo 2023).

Es importante mencionar que los estudiantes de inglés como segunda lengua se sienten más cómodos entre ellos mismos ya que se encuentran en el mismo nivel de aprendizaje.

Discusión

La pregunta que buscamos contestar en este estudio fue la siguiente: ¿Cuáles son las perspectivas de una alumna, una maestra y una madre acerca de las experiencias educativas de los estudiantes de inglés como segunda lengua en una escuela preparatoria en la costa central de California, Estados Unidos? Los hallazgos demuestran que Carmelita, como aprendiz de inglés, ha enfrentado dificultades similares a las que se han visto en estudios previos. Algunos de estos estudios demostraron que en California las escuelas públicas K-12 tienen las tasas de graduación más bajas, y los estudiantes asisten a escuelas más segregadas que sus compañeros de clase anglosajones (Jones, 2017). Por otro lado, en nuestro estudio, aunque se observa la segregación de los aprendices de inglés en cuanto a la organización del campus de Latinos Unidos, la alumna Carmelita y la mamá se sienten incluidas en la escuela. Sin embargo, Carmelita carece de recursos lingüísticos, falta de intérpretes y la mayoría de la información es brindada en inglés. En el estudio de caso de la maestra Olivia, se encontró que sus estudiantes han demostrado falta de motivación cuando obtienen calificaciones bajas por no entender el material y esto afecta negativamente su rendimiento académico. De manera similar, el estudio de Duff encontró que, debido a la falta de proficiencia en el nuevo idioma, los estudiantes aprendices de inglés son más callados y se sienten desconectados en el salón de clases. Sin embargo, Carmelita, al ver que sus compañeros no saben inglés, se siente motivada a continuar con sus estudios porque no es la única que no lo sabe.

Como observamos en la organización de los edificios en el campus de Latinos Unidos, la preparatoria cuenta con un 21% de aprendices de inglés, los cuales no están al cien por ciento incluidos en el plantel escolar de la misma manera que los estudiantes proficientes de inglés, ya que se quedan aislados físicamente de los demás estudiantes. Aunque la escuela cuenta con algunos maestros bilingües, servicios culturales y lingüísticos para brindar apoyo a estos estudiantes aprendices de inglés, aún se ven algunas discrepancias ya que no todos

los estudiantes aprendices de inglés son asignados con maestros bilingües. Aparte, no tienen la libertad de escoger sus clases electivas.

Estos estudiantes tienen algunas desventajas, la primera es la desventaja lingüística, tal como no poder expresarse libremente debido a su nivel de inglés. La segunda desventaja que atraviesan estos estudiantes en particular es que de cierta manera están siendo olvidados por la propia escuela ya que no se le está dando la atención necesaria para que cuenten con información en español. Esto provoca que los estudiantes estén aislados de información crucial para su futuro educacional. En el caso de Carmelita, a ella no se le informó sobre el proceso que se debe llevar a cabo para ingresar a un deporte, ya que su maestra y su amiga fueron quienes le ayudaron con el proceso de registrarse.

En conclusión, en la entrevista de la estudiante se encontró que Carmelita carece de recursos lingüísticos, pero por otro lado se siente incluida en la escuela Latinos Unidos. En los estudios encontrados anteriormente no se encontró ningún dato sobre si los estudiantes aprendices de inglés están involucrados en algún deporte de la escuela. En cambio, en nuestro estudio se encontró que Carmelita está involucrada en el equipo de natación y esto fue gracias al apoyo de su mamá, que insistió hasta convencerla de unirse al equipo. Por lo tanto, debe de haber fuentes de este tipo de apoyo para estos estudiantes de inglés como segunda lengua y enfatizar las diferentes oportunidades que hay para involucrarse en la comunidad del plantel.

Conclusión

Después de comparar las respuestas de una estudiante, una madre, y una maestra de inglés en una preparatoria en la costa central de California, se encontró que a pesar de que los estudiantes aprendices de inglés se enfrentan a diferentes barreras educacionales, cuentan con ciertas fuentes de apoyo en casa y en la escuela. Por ejemplo, la alumna Carmelita carece de recursos lingüísticos, falta de intérpretes y no tiene la oportunidad de elegir sus clases electivas (como arte, música, baile) por tener clases de apoyo de inglés. Carmelita está aprendiendo una segunda lengua, en este caso inglés, y por la falta de un intérprete en sus

clases de ciencias ha tenido un impacto negativo en sus calificaciones. Además, la mamá enfrenta desafíos en cuanto a la falta de transporte y la habilidad de ayudar a su hija con su tarea en inglés. Por ejemplo, la falta de juntas virtuales frena a padres como Lucia a involucrarse en las juntas presenciales ofrecidas por el plantel escolar. Sin embargo, la mamá anima a su hija a participar en un deporte, por lo tanto, apoyando su inclusión en la escuela. Por otra parte, la maestra no solo reconoce los desafíos que enfrentan sus alumnos aprendices de inglés sino que también los anima a seguir mejorando sus habilidades en inglés y aumentar su confianza al hablar en el idioma.

A lo largo de la historia de Estados Unidos los inmigrantes han sido el motor para el desarrollo cultural, económico y educativo. Muchos de estos inmigrantes son estudiantes hispanohablantes quienes vienen en busca de oportunidades de trabajo, seguridad y educación. La educación es importante para muchas personas y es desconcertante que el sistema educativo no ofrezca una educación equitativa para los estudiantes aprendices de inglés que tienen como segundo idioma el inglés. De acuerdo al Departamento de Educación, los estudiantes aprendices de inglés por medio de una evaluación en inglés (ELPAC) son puestos en clases de apoyo de inglés y eso conlleva a que no tengan la elegibilidad para tomar una clase electiva de su gusto, lo cual concuerda con el caso de Carmelita que experimenta esta limitación ya que por tener 3 clases de inglés no puede tomar una clase de arte, baile o español durante el día escolar.

En el condado de Monterey donde parte de su población es hispanohablante es importante que la educación para los estudiantes que están aprendiendo inglés como segunda lengua siga mejorando. Asimismo, que se ofrezcan los recursos necesarios para poder tener éxito durante la preparatoria y continuar a una educación superior como estudiantes que están aprendiendo el inglés como segunda lengua. Por otro lado, creemos que es necesario que se hagan nuevos estudios en el condado de Monterey, ya que hay una gran cantidad de estudiantes hispanohablantes quienes tienen que aprender el inglés como segundo idioma y no cuentan con las herramientas necesarias para su desempeño académico. De igual manera, es necesario que los estudiantes aprendices de inglés cuenten con traductores y/o intérpretes tanto para los estudiantes como para

los padres de familia, la oportunidad de recibir una educación bilingüe desde una temprana edad y tener más maestros bilingües. Asimismo, brindar transporte para los estudiantes que están en los deportes porque hay padres como Lucia que no cuentan con un automóvil personal para poder transportar a sus hijos y poder asistir a sus juegos. Al igual, ofrecer juntas virtuales para que los padres de familia puedan estar activamente involucrados en la educación de sus hijos. De igual manera, la oportunidad de asistir a clases electivas como arte, música, baile y programas o actividades extracurriculares que les permita socializar con diferentes grupos étnicos y una preparación adecuada para continuar sus estudios superiores. Como futuros educadores creemos que es necesario que exista una educación con igualdad y se brinde oportunidades a los estudiantes aprendices de inglés quienes buscan aprender y ser parte de esta comunidad.

Bibliografía

Batt, E. G. (2008). Teachers' perceptions of ELL education: Potential solutions to overcome the greatest challenges. *Multicultural Education*, 15(3), 39-43.

Bureau, U. S. C. (n.d.). *Explore census data*. Explore Census Data. Retrieved February 8, 2023, from <https://data.census.gov/>

Blanton, Carlos Kevin. The Strange Career of Bilingual Education: A History of the Political and Pedagogical Debate over Language Instruction in American Public Education, 1890-1990. N.p.: Texas A&M UP, 1999.

Californians Together, *Reparable Harm: Fulfilling the Unkept Promise of Educational Opportunity for California's Long Term English Learners* (Long Beach, CA: Californians Together, 2010).

<http://blogs.edweek.org/edweek/learning-the-language/ReparableHarm2ndedition.pdf>

Courses required for California Public University. Courses Required for California Public University - High School (CA Dept of Education). (n.d.). Retrieved February 13, 2023, from

<https://www.cde.ca.gov/ci/gs/hs/hsgtable.asp>

Crawford, James. Bilingual Education: History, Politics, Theory, and Practice. Los Angeles, CA: Bilingual Educational Services, 1999.

Duff, A. (2002). The Discursive co-construction of knowledge, identity and difference: An ethnography of communication in the high school mainstream. *Applied Linguistics*, 23(3), 289–322. Retrieved from

<http://faculty.educ.ubc.ca/norton/Duff%202002%20p.pdf>

Ezell, H. K., Gonzales, M. D. & Randolph, E. (2000). Emergent literacy skills of migrant Mexican American preschoolers. *Communication Disorders Quarterly*, 21(3), 147-153.

Falzon, N., Pisani, M., & Cauchi, A. (2012). Research Report: Integration in education of third country nationals.

Malta: Foundation for Educational Services.

Galvin, C. (2016, October 19). Bilingual Education Act. Retrieved from:

[https://www.k12academics.com/Federal Education Legislation/bilingual-education-act](https://www.k12academics.com/Federal-Education-Legislation/bilingual-education-act)

Gandara, P. & Rumberger, R. (2002). The inequitable treatment of English language learners in California's Public School. *UCLA's Institute For Democracy, Education, & Access*, 1-81. Retrieved from:

<https://escholarship.org/uc/item/03b7k2km>.

Hispanic Communications Network. (2022, September 22). *Latinos in the United States: The 10 cities with the most Hispanics: HCN*. Hispanic Communications Network. Retrieved February 19, 2023, from

<https://hcnmedia.com/news/latinos-in-the-united-states-the-10-cities-with-the-most-hispanics/>

Katznelson, N., & Bernstein, K. A. (2017, June 1). *Rebranding bilingualism: The shifting discourses of language education policy in California's 2016 election*. *Linguistics and Education*.

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0898589816301437>

Lopez, M.H., & Velasco, G. (2011, September) Childhood poverty among Hispanics sets record, leads nation.

Washington DC: Pew Research Center/ Pew Hispanic Center.

Retrieved from <http://www.pewhispanic.org/files/2011/10/147.pdf>

Macías, R. (2001). Minority languages in the United States with a focus on California. In G. Extra & D. Gorter (Eds.), The other languages of Europe: Demographic, sociolinguistic, and educational perspectives (pp.

332–354). Clevedon: Multilingual Matters.

MCOE. Monterey County Office of Education. (n.d.). Retrieved February 8, 2023, from

<https://www.montereycoe.org/>

Marks, G. (2005). Accounting for immigrant non-immigrant differences in reading and mathematics in twenty countries. *Ethnic and Racial Studies*, 28(5), 925–946. Retrieved from

<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/01419870500158943>

Nieto, D. (2020). La educación bilingüe en los Estados Unidos: Programas, perspectivas, retos y lecciones.

Revista Española de Educación Comparada, 2020(36), 130–145.

<https://doi-org.csUMB.idm.oclc.org/10.5944/reec.36.2020.26753>

Schiffman, H.F. (1996). *Linguistic culture and language policy*. London: Routledge.

The Soledad Children. Voices of Monterey Bay. (2020, January 16). Retrieved December 12, 2022, from

<https://voicesofmontereybay.org/2020/01/16/the-soledad-children/>

Title III English learner student demographics. Title III English Learner Student Demographics - Title III (CA Dept of Education). (n.d.). Retrieved March 5, 2023, from <https://www.cde.ca.gov/sp/el/t3/eldemographics.asp>

West, E. T.-. (2022, October 18). *The Education Trust*. West. Retrieved March 5, 2023, from

<https://west.edtrust.org/>

Jones, C. (2017, November 9). *Latino students in California face large inequities compared to white peers*.

EdSource. Retrieved March 6, 2023, from

<https://edsources.org/2017/latino-students-in-california-face-steep-inequities-compared-to-white-peers/59006>

[6#:~:text=Latino%20youth%20in%20California%20make,Trust%2DWest%20released%20this%20week](https://www.edsource.org/2017/latino-students-in-california-face-steep-inequities-compared-to-white-peers/59006#:~:text=Latino%20youth%20in%20California%20make,Trust%2DWest%20released%20this%20week)

Apéndice

Preguntas para la maestra:

1. ¿Dónde nació?
2. ¿A qué edad se mudó a los Estados Unidos?
3. ¿En su país de origen estudió inglés?
4. ¿Qué idiomas habla? ¿A qué niveles de competencia?
5. ¿Cuénteme sobre su experiencia como maestra en general? ¿Cómo le va?
6. ¿Qué materias/ clases imparte? ¿Han cambiado?
7. ¿Tomo alguna capacitación para saber cómo trabajar con estudiantes de inglés? ¿Se siente cómoda enseñando al grupo de aprendices de inglés? Explique.
8. Cuéntenme, ¿que hace para apoyarlos? ¿Hay algún método que utilice para que se sientan cómodos en su clase?
9. ¿Modifica sus lecciones en función a las experiencias y necesidades lingüísticas de sus alumnos?
10. ¿Cuénteme acerca de sus observaciones sobre cómo aprenden los estudiantes aprendices de inglés en comparación con los otros estudiantes?
11. ¿Cuénteme sobre los obstáculos que enfrenta cuando enseña al grupo de estudiantes de ELD?
12. ¿Explique cómo le da importancia a la lengua materna y la cultura de sus alumnos en la escuela?
13. ¿Explique cómo la escuela apoya a los hispanohablantes ahora? Por ejemplo, ¿tiene alguien en su clase que ayude/apoye a sus estudiantes de inglés y/o hispanohablantes en particular?
14. Dígame, ¿qué cambios o mejoras le gustaría ver en la forma en que la escuela apoya a los hispanohablantes (estudiantes de inglés) y sus familias? Ejemplo; tutores, profesores, intérprete)
15. ¿Siente que los estudiantes que están aprendiendo inglés se sienten incluidos y parte de la comunidad en la escuela? Explique

16. ¿Cree que los estudiantes de inglés experimentan dificultades en la escuela debido al idioma que se enseña (o no se enseña)? Explique
17. ¿En qué idioma se comunica con los padres de sus alumnos? ¿Hispanohablantes? ¿Los que hablan otros idiomas? ¿Explicar?
18. ¿Alguna vez ha observado que sus estudiantes fueron discriminados por el idioma que hablan o su cultura? Explicar

Preguntas para la mamá:

1. Cuénteme de la experiencia de sus hijos en la escuela. ¿Cómo les va?
2. ¿Qué lenguaje hablan en casa, español, inglés u otra lengua?
3. ¿Qué lenguas hablan sus hijos en casa?
4. ¿Qué lenguas hablan sus hijos en la escuela? ¿Qué lenguaje usa el maestro/la maestra en las clases de sus hijos?
5. ¿Son considerados aprendices de inglés sus hijos en la escuela?
6. ¿Asisten a clases separadas para aprendices de inglés sus hijos?
7. Si es que sí, ¿Cómo son estas clases (para aprendices de inglés - ELD)? ¿Sabe usted el nombre de las clases?
8. Si es que sí, ¿Cómo son las experiencias de sus hijos en estas clases (de ELD)?
9. ¿Su hijo/a experimenta alguna dificultad debido al idioma en el que se enseña (o no enseña)? Explique.
10. ¿En qué idioma se comunica la escuela con usted? Explique.
11. ¿En qué idioma provee información la escuela de sus hijos. Si es únicamente en inglés, ¿le gustaría que la información fuera en español?
12. ¿En qué idioma se comunica la maestra de sus hijos con usted? Explique.
13. Hábleme del idioma que usa él/la maestro/a en las clases. (¿Usa el inglés únicamente? ¿Usa el español? ¿El espanglish?)

14. ¿En qué idioma se comunican en las juntas en la escuela? Explique.
15. ¿Ha experimentado alguna dificultad en comunicarse con la escuela o la maestra? Explique.
16. ¿Ha notado la necesidad de una intérprete en la escuela alguna vez? Explique.
17. ¿Alguna vez la han discriminado a usted, a sus hijos o a su familia debido a la lengua que habla o a su cultura? Explica.
18. Explique cómo la escuela la incluye como mamá en la educación de sus hijos.
19. ¿En qué lenguaje se comunican?
20. ¿Cómo han sido sus experiencias como madre en las juntas relacionadas a la escuela?
 - a. ¿En qué lenguaje se comunican? Explique
21. ¿Qué tan activa o involucrada ha estado en la vida estudiantil de su hijo/a? Explique
22. ¿Siente usted una falta de comunicación con la escuela y / o con la maestra de sus hijos debido a la barrera lingüística? Explique
23. ¿Qué cambios le gustaría ver en cuanto a la manera en que la escuela la incorpora como mamá en la educación de sus hijos?
24. Explique los desafíos que enfrenta al apoyar a sus hijos en su educación.
25. Cuénteme de la manera en que ha podido apoyar a sus hijos con su trabajo en la escuela.
26. Cuénteme si su hijo(os) está(an) involucrado en actividades extracurriculares en la escuela.
27. Sí sí, ¿en qué actividades participa? Si no, ¿a que se debe esta falta de participación?
28. Si es que sí, Explíqueme cómo ha apoyado a sus hijos en su participación en la escuela (por ejemplo, en actividades extracurriculares, etc.) (por ejemplo: talleres culturales, deporte y clubs)
29. Hábleme de las diferencias en cuanto a las experiencias de sus hijos en la escuela - por ejemplo, ¿el mayor ha tenido una experiencia diferente del menor? Explique

Preguntas para la estudiante:

1. ¿Dónde naciste?

2. ¿A qué edad viniste a EEUU?
3. ¿En México habías estudiado inglés?
4. ¿Cómo era la escuela en México?
5. ¿Cómo es similar o diferente a la escuela en EEUU?
6. Explica cómo ha sido la transición a la escuela en Salinas.
7. Explica tu experiencia en la escuela en general. ¿Cómo te va?
8. ¿Qué lenguaje/idioma hablas en casa español, inglés, u otra lengua?
9. ¿Qué lenguas/idioma hablan tus papás en casa?
10. ¿Tienes hermanos? Si es que sí, que lenguaje/idioma hablan ellos? ¿Qué lenguas/idiomas hablas con ellos?
11. ¿Qué lenguajes hablan tus compañeros en la escuela? ¿Qué lenguaje usa el maestro/la maestra en tus clases?
12. ¿Tomas clases de ELD? Cuéntame porqué te han puesto en estas clases?
13. ¿Cómo fue que te pusieron en estas clases? ¿Tomaste alguna prueba/ examen?
14. Si es que sí, ¿Cómo son estas clases (para aprendices de inglés - ELD)?
15. Si es que sí, ¿Qué te gusta sobre tomar clases de ELD? ¿Qué no te gusta?
16. Si es que sí, te gustaría tomar clases diferentes en lugar de tomar clases de ELD? Explica. (Follow-up q: ¿Estar en ELD te prohíbe de tomar otras clases electivas que te interesen?)
17. ¿Hay alguien que hable español en la escuela que te ayude con tus clases, la tarea, etc.? Explica (ejemplos: tutores, maestros, intérpretes)
18. ¿Tienes la oportunidad de hablar en español con tus compañeros o amigos en la escuela? Explica.
19. ¿Te sientes incluida en la escuela y/o la comunidad? Explica.
20. ¿Crees que le dan importancia a tu lengua materna y a tu cultura en la escuela? Explica.
21. ¿Experimentas alguna dificultad debido al idioma en que se enseña (o no se enseña)? Explica.

22. ¿En qué idioma se comunica la escuela con los papás? Explica.

23. ¿Alguna vez sentiste que te discriminaron a ti o a tu familia debido a la lengua que hablas o a tu cultura? Explica.